

CARLOS GONZÁLEZ – RIVERA

carlos@carlosrealm.com

Regensburg, Alemania

Competencias Amplia experiencia en comunicación y expresión oral, escrita y artística permeada por un conocimiento de la naturaleza humana, resultado de la interacción con miembros de diversas culturas y regiones del mundo.

Excelencia en gerencia de proyectos.

Amplia experiencia en marketing en línea, optimización para motores de búsqueda y comercio electrónico.

Manejo de grupos de estudiantes como profesor y director de teatro.

Idiomas Totalmente bilingüe en inglés y español. Alemán. Portugués. Conocimientos de francés e italiano.

Software

- Trados Freelancer, TeamWorks, MultiTerm, SDL, WordFast, Across
- Adobe (Illustrator, InDesign, Acrobat, Photoshop, Premiere, Fireworks, Dreamweaver, Flash), Quark
- Microsoft Office

Experiencia profesional

- **Traductor autónomo, Gestor de proyectos y Experto en DTP** Entre las áreas de especialización se encuentran *medicina/atención de la salud, marketing/publicidad, tecnología y telecomunicaciones, noticias y comunicados de prensa. (desde 1994)*
- **Analista de negocios** en Inteligencia de Mercados de SAP AG (<http://sap.de>). Análisis e investigación de la competencia para producir guías internas para el uso de la fuerza de ventas. **(Alemania, 2005)**
- **Administrador y diseñador Web** de los sitios <http://bls-language.com> y <http://sierra-vista-ballet.com> para el Ballet de Sierra Vista, Arizona, EE. UU.
- **Intérprete consecutivo y simultáneo (es<>en). (1998 – 2005)**
- **Director de Gerencia de Proyectos** para una agencia multinacional de traducciones y globalización con sede en Los Ángeles, EE. UU. Administración y seguimiento total de proyectos de traducción, diseño asistido por computador y localización gráfica, con fechas de entrega muy exigentes y diversas combinaciones de idiomas. Administrador de la base de datos de traductores autónomos, así como del reclutamiento y contratación de nuevos empleados. Manejo de un equipo de Gerentes de Proyecto para diversos proyectos. **(República Dominicana, 2002 a 2003)**
- **Profesor y Director de grupo** en el área de inglés para un colegio bilingüe del norte de Bogotá en séptimo grado. Profesor de la Escuela de Administración de negocios. (<http://www.ean.edu.co>). **(Colombia, 2001 a 2002)**
- **Gerente de marketing y ventas** de una agencia multinacional de traducciones y globalización con sede en Los Ángeles, EE. UU. Incluye colaboración con la Vicepresidenta de marketing y ventas para el diseño de material de marketing, contenido y mantenimiento del sitio Web, así como la coordinación de un equipo de investigadores y escritores. **(República Dominicana, 2000 a 2001)**
- **Gerente del estudio multimedia** de una agencia multinacional de traducciones y globalización con sede en Los Ángeles, EE. UU. Producción audiovisual para internet de sobreposición y doblaje de voz, así como creación de material original. **(República Dominicana, 2000 a 2001)**
- **Asesor** de Axis Consultores para la presentación de informes y propuestas, así como en el acceso, configuración y programación de internet y comercio electrónico. Axis Consultores es una empresa de consultoría dedicada a la asesoría en el sector de minas y energía conformada por ex funcionarios de primera línea de Exxon. **(1996 – 2005)**

- **Asesor** de MCG Consultores en la producción de material impreso para el entrenamiento de recursos humanos. **(1993 – 2005)**
- **Administrador y diseñador Web, y organizador** del evento de comercio electrónico La Vía realizado por Corferias y el Foro Alta Tecnología. **(Colombia, 1999)**
- **Conferencista invitado** al Programa de Postgrado en Marketing de la Escuela de Administración de Negocios sobre "Publicidad en internet". **(Colombia, 1998 y 1999)**
- **Analista de mercados** de IDC Colombia (<http://www.idccolombia.com.co>). Responsable por a planeación, recopilación de información, tabulación y creación de informes y presentaciones sobre investigaciones en los mercados de impresoras, computadoras personales, redes de computación, servicios profesionales, bases de datos relacionales, internet, canales de distribución, proyectos de integración y sistemas multiusuario en Colombia. Participación en la planeación y coordinación de las sesiones de informe Directions. IDC Colombia es el representante de International Data Corporation, IDC, una compañía multinacional dedicada a la investigación y análisis de la industria de tecnología informática. **(Colombia, 1995 a 1998)**
- **Traductor y redactor** (inglés-español-inglés) de IDC Colombia, Axis Consultores, Computerworld, y PC World Colombia. **(Colombia, 1994 a 1998)**.
- **Asesor** de Intercor, filial de EXXON, para comunicaciones corporativas. **(Colombia, 1988 a 1989)**
- **Redactor y diseñador** de la Revista Universitaria *UBÍCATE*. **(Colombia, 1994)**
- **Asesor** de Intercor, de Corpoalbania, Colegio Albania, y Club Deportivo Cerrejón para la producción de periódicos, boletines, afiches y otros materiales impresos. **(Colombia, 1988 a 1989)**
- **Director, actor, director musical y productor** de varias obras de teatro infantil en el Colegio Albania. **(Colombia, 1988 a 1991)**
- **Productor y organizador** de dos Festivales Musicales. **(Colombia, 1990 y1991)**
- **Director, Productor, Editor y Distribuidor** del periódico "El Blástulo" *(Colombia, 1988 a 1990)*
- Publicación de artículos en diversos medios impresos, como "Espectadores 2000" (Bogotá, Colombia) y Diario La Libertad (Barranquilla, Colombia), entre otros.

Educación Pontificia Universidad Javeriana (1992 a 1997)

Comunicador Social - Publicista (1998) <http://www.javeriana.edu.co>

Cursos en el Departamento de Música (1995)

Bachiller del Colegio Albania, Cerrejón, Guajira, Colombia (1991)

Estudios primarios en Jackson Elementary School de Boise, Idaho, EE. UU., (actualmente Grace Jordan, <http://www.boiseschools.org/schools/jordan/>), y Colegio Marymount (<http://marymountbq.edu.co/>), Barranquilla, Colombia

Otros estudios Entrenamiento vocal con Edda Sevensch (2004)

Entrenamiento vocal con Ramón Calzadilla (1998 a2002)

Directions con IDC Colombia (1995 a 1998)

Estudios musicales informales desde 1983

Premios Distinción Andrés Bello (1991) otorgada a los mejores bachilleres de Colombia.

Miembro de la Marymount Honor Society (1987 - 1988)

Intereses

- Música. Incluye composición y arreglos, y música por computador. Miembro de diversas corales y Director de un grupo musical. Organizador de varios Festivales Musicales.
- Dungeons and Dragons y J. R. R. Tolkien.
- Lectura y escritura
- Fotografía